

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Chile

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 14 August 2023

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 August 2023

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Chili

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 août 2023

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 14 août 2023

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

No. 79/23/C

La Misión Permanente de Chile ante la Organización de las Naciones Unidas saluda muy atentamente al señor Secretario General y, de conformidad lo dispuesto en el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a bien informar lo siguiente:

De acuerdo a lo dispuesto en el artículo 42 de la Constitución Política de la República, por decreto supremo N° 189 de 2022, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, S.E. el Presidente de la República, Sr. Gabriel Boric Font, declaró Estado de Excepción Constitucional de Emergencia en la Región de La Araucanía y las provincias de Arauco y Biobío de la Región del Biobío. Dicho Estado de Excepción se encuentra vigente desde el 17 de mayo de 2022 y ha sido prorrogado por períodos consecutivos hasta la fecha.

La última prórroga fue declarada por el decreto supremo N° 203, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, de 9 de agosto de 2023, y comprende un plazo adicional de 15 días, a contar del vencimiento del período previsto en la prórroga anterior, es decir, hasta el 24 de agosto de 2023.

Cabe señalar que la declaración del Estado de Excepción obedece al aumento de los actos de violencia en las rutas de dichas zonas, lo que ha alterado el orden público, afectado la vida e integridad física de las personas y su libre tránsito, obstaculizando también las cadenas de suministro. Asimismo, estos conflictos han dificultado la ejecución de proyectos de desarrollo, perpetuando condiciones de pobreza e inequidad en dichas regiones. De este modo, el Estado de Excepción ha sido dispuesto para la protección de la vida de las personas, además del libre tránsito y seguridad de las rutas de rutas en aquellos territorios.

Según lo previsto en el artículo 42 de la Constitución Política de la República, el Estado de Excepción ha sido prorrogado con el acuerdo del Congreso Nacional. Las prórrogas han sido dispuestas consecutivamente por periodos de 15 días, a través de los decretos supremos N° 199, N° 214, N° 219, N° 223, N° 231, N° 242, N° 245, N° 270, N° 285, N° 296, N° 307, N° 320, N° 335, N° 356, N° 365 de 2022, y N° 12, N° 40, N° 47, N° 81, N° 93, N° 100, N° 112, N° 122, N° 134, N° 143, N° 158, N° 166, N° 182, N° 192 y N° 203 de 2023, todos del Ministerio del Interior y Seguridad Pública. Asimismo, se han introducido modificaciones al referido decreto supremo N° 189, mediante los decretos supremos N° 262, de 2022 y N° 156 de 2023, ambos del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

Cabe precisar que, de conformidad con la regulación constitucional vigente, el establecimiento de los Estados de Excepción Constitucional permite la restricción y suspensión de garantías previstas en la Constitución Política de la República y los tratados internacionales ratificados por nuestro país, incluyendo el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos. En consecuencia, durante la vigencia del referido Estado de Excepción Constitucional, los derechos a la libertad de circulación y de reunión, previstos en los artículos 12 y 21 del el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, son susceptibles de suspensión.

Ahora bien, cabe destacar que por expresa disposición constitucional (artículos 1, 5, 6, 7, 19 N° 26, 20, 21 y 45 de la Constitución Política de la República), las garantías que no sean expresamente suspendidas o restringidas en el referido Estado de Excepción siguen resguardadas. En efecto, su respeto y promoción sigue siendo deber de los órganos del Estado, y las actuaciones del Ejecutivo siguen sujetas a controles y contrapesos de los demás poderes del Estado, cuyo funcionamiento no resulta en modo alguno alterado por estas medidas.

A su vez, la ley N° 18.415 Orgánica Constitucional de los Estados de Excepción permite al Presidente de la República delegar sus facultades –total o parcialmente–, a los Comandantes en Jefe de las Unidades de las Fuerzas Armadas. Por ello, el decreto que establece el referido Estado de Excepción Constitucional y sus renovaciones contienen también la designación de los respectivos Jefes de Defensa Nacional, toda vez que son ellos los autorizados para establecer las restricciones que permite la Constitución y la ley.

Finalmente, es importante destacar que el Estado de Chile tiene un compromiso irrestricto con la democracia, el estado de derecho y la protección de los derechos humanos, como pilares fundamentales de la convivencia social. Las restricciones a la libertad de circulación y reunión que pueden ser establecidas en el marco del referido Estado de Excepción Constitucional se ajustan plenamente a las obligaciones internacionales de Chile, dado que se limitan al mínimo indispensable para proteger la vida e integridad física de las personas afectadas por situaciones de alteración del orden público. En consecuencia, las referidas restricciones serán levantadas tan pronto se supere esta situación, cuestión que será informada debidamente.

Atendido lo anterior, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente de Chile ante la Organización de las Naciones Unidas informa al señor Secretario General sobre el Estado de Excepción Constitucional de Emergencia en las zonas indicadas, a fin de que se informe a los demás Estados Parte.

La Misión Permanente de Chile aprovecha esta oportunidad para expresarle al Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 14 de agosto, 2023

[TRANSLATION – TRADUCTION]

No. 79/23/C

The Permanent Mission of Chile to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform him of the following:

In accordance with article 42 of the Political Constitution of the Republic, H.E. the President of the Republic, Mr. Gabriel Boric Font, declared a constitutional state of emergency in the Araucanía Region and the

Arauco and Biobío Provinces of the Biobío Region, by Supreme Decree No. 189 of 2022, issued by the Ministry of the Interior and Public Security. That state of emergency has been in force since 17 May 2022 and has been extended for consecutive periods until the present date.

The latest extension was declared by Supreme Decree No. 203 of 9 August 2023, issued by the Ministry of the Interior and Public Security, for an additional period of 15 days from the end of the period established by the previous extension, that is, up to 24 August 2023.

The state of emergency was declared in response to an increase in acts of violence on the roads in those areas, which has disturbed the public order and affected the life, physical integrity and freedom of movement of persons, as well as disrupting supply chains. Moreover, these conflicts have hindered the implementation of development projects, thereby perpetuating conditions of poverty and inequity in those regions. The state of emergency has therefore been established to protect human life, in addition to freedom of movement and the security of roads in those territories.

As laid down in article 42 of the Political Constitution of the Republic, the state of emergency has been extended with the agreement of the National Congress. The extensions have been ordered for consecutive periods of 15 days, by Supreme Decrees Nos. 199, 214, 219, 223, 231, 242, 245, 270, 285, 296, 307, 320, 335, 356 and 365 of 2022, and Nos. 12, 40, 47, 81, 93, 100, 112, 122, 134, 143, 158, 166, 182, 192 and 203 of 2023, all issued by the Ministry of the Interior and Public Security. In addition, the aforementioned Supreme Decree No. 189 was amended by Supreme Decrees Nos. 262 of 2022 and 156 of 2023, both issued by the Ministry of the Interior and Public Security.

It should be clarified that, in accordance with the existing constitutional rules, the rights safeguarded in the Political Constitution of the Republic and in the international treaties ratified by Chile, including the International Covenant on Civil and Political Rights, may be restricted or suspended when constitutional states of emergency are established. Consequently, while the aforementioned constitutional state of emergency is in force, the right to liberty of movement and the right of assembly, as provided for in articles 12 and 21 of the International Covenant on Civil and Political Rights, may be suspended.

However, by express provisions of the Political Constitution of the Republic (articles 1, 5, 6, 7, 19 paragraph 26, 20, 21 and 45 thereof), rights that are not expressly suspended or restricted by the aforementioned state of emergency continue to be safeguarded. The respect for and promotion of those rights remain the duty of State bodies and the actions of the executive branch remain subject to the checks and balances of the other branches of the State, whose functioning is in no way altered by these measures.

The Constitutional Organic Act (Act No. 18.415) concerning states of emergency allows the President of the Republic to delegate his powers – in full or in part – to the commanders-in-chief of the various units of the Armed Forces. For that reason, the decree establishing the aforementioned constitutional state of emergency and the renewals thereof also provide for the appointment of the respective defence chiefs, since it is they who are authorized to establish the restrictions permitted by the Constitution and the Act.

Lastly, it is important to underscore the steadfast commitment of Chile to democracy, the rule of law and the defence of human rights, as key pillars of social coexistence. The restrictions on freedom of movement and the right of assembly that may be established under the aforementioned constitutional state of emergency are fully in line with the international obligations of Chile, given that they are limited to what is strictly necessary to protect the life and physical integrity of persons affected by disturbances to public order. Consequently, those restrictions will be lifted as soon as this situation is resolved, which will be duly communicated.

Given the above, and in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Chile to the United Nations hereby informs the Secretary-General of the constitutional state of emergency in the areas indicated, in order for him to inform the other States Parties thereof.

The Permanent Mission of Chile takes this opportunity to convey to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 14 August 2023

[TRANSLATION – TRADUCTION]

N° 79/23/C

La Mission permanente du Chili auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général et, conformément à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'informe de ce qui suit.

En vertu des dispositions de l'article 42 de la Constitution politique de la République et par le décret suprême n° 189 du Ministère de l'intérieur et de la sécurité publique en date de 2022, le Président de la République, Monsieur Gabriel Boric Font, a déclaré l'état d'urgence constitutionnel dans la région de l'Araucanie et les provinces d'Arauco et de Biobío (région de Biobío). Cet état d'urgence, en vigueur depuis le 17 mai 2022, a été prolongé pour plusieurs périodes successives.

La dernière prolongation en date a été annoncée par le décret suprême n° 203 du Ministère de l'intérieur et de la sécurité publique (9 août 2023) et porte sur une période de 15 jours à compter de l'expiration de la période prévue dans la prolongation précédente, soit jusqu'au 24 août 2023.

La déclaration de l'état d'urgence fait suite à une recrudescence des actes de violence sur la voie publique dans les régions indiquées, lesquels perturbaient l'ordre public, menaçaient la vie et l'intégrité physique des personnes dont ils entravaient la libre circulation ainsi que celle des marchandises. Ces troubles faisaient obstacle à la mise en oeuvre de projets de développement, perpétuant ainsi les conditions de pauvreté et d'inégalité dans ces régions. L'état d'urgence a donc été décrété pour protéger la vie des personnes, ainsi que pour assurer la liberté de circulation et la sûreté de la voie publique dans les territoires en question.

Conformément aux dispositions de l'article 42 de la Constitution politique de la République, l'état d'urgence a été prolongé avec l'accord du Congrès national. Ces prolongations ont été prescrites consécutivement pour des périodes de 15 jours, par les décrets suprêmes nos 199, 214, 219, 223, 231, 242, 245, 270, 285, 296, 307, 320, 335, 356 et 365 de 2022, et nos 12, 40, 47, 81, 93, 100, 112, 122, 134, 143, 158, 166, 182, 192 et 203 de 2023, tous du Ministère de l'intérieur et de la sécurité publique. En outre, le décret suprême n° 189 susmentionné a été modifié par les décrets suprêmes n° 262 de 2022 et n° 156 de 2023, tous deux du Ministère de l'intérieur et de la sécurité publique.

Il convient de préciser que, selon les règles constitutionnelles en vigueur, l'instauration de l'état d'urgence constitutionnel permet de restreindre et de suspendre des garanties prévues par la Constitution politique de la République et les traités internationaux ratifiés par notre pays, y compris le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Par conséquent, tant que durera l'état d'urgence en question, les droits à la

liberté de circulation et à la liberté de réunion, prévus aux articles 12 et 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, pourront être suspendus.

Toutefois, en vertu de dispositions constitutionnelles expresses (articles 1, 5, 6, 7, 19 paragraphe 26, 20, 21 et 45 de la Constitution politique de la République), les garanties qui ne sont pas expressément suspendues ou restreintes dans le cadre de l'état d'urgence continuent d'être sauvegardées. Leur respect et leur promotion continuent de s'imposer aux organes de l'État et l'action de l'exécutif reste soumise aux mécanismes de contrôle et d'équilibre des autres pouvoirs de l'État, dont le fonctionnement n'est en rien affaibli par ces mesures.

Par ailleurs, la loi organique constitutionnelle n° 18.415 relative aux états d'urgence permet au Président de la République de déléguer ses pouvoirs, en tout ou en partie, aux commandants en chef des unités des forces armées. Par conséquent, le décret établissant l'état d'urgence constitutionnel dans les régions mentionnées et ceux qui le prolongent portent également désignation des militaires chargés de la défense nationale dans ces régions, ceux-ci étant les personnes habilitées à y appliquer les restrictions autorisées par la Constitution et par la loi.

Enfin, il importe de souligner que l'État chilien est pleinement attaché à la démocratie, à l'état de droit et à la défense des droits humains, en tant que piliers fondamentaux de la coexistence sociale. Les restrictions à la liberté de circulation et de réunion qui peuvent être imposées dans le cadre de l'état d'urgence constitutionnel susmentionné sont pleinement conformes aux obligations internationales du Chili en ce qu'elles se limitent aux seules mesures strictement nécessaires pour protéger la vie et l'intégrité physique des personnes exposées à des troubles à l'ordre public. Elles seront levées dès que cette situation aura pris fin, ce qui fera, comme il se doit, l'objet d'une notification.

Compte tenu de ce qui précède et conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Chili auprès de l'Organisation des Nations Unies signale au Secrétaire général que l'état d'urgence constitutionnel a été décrété dans les régions indiquées, afin que les autres États parties en soient informés.

La Mission permanente du Chili auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 14 août 2023
